

MATTHEW 28

مَتَّى 28

16 Now the eleven disciples went into Galilee, to the mountain which Jesus had appointed for them to meet Him.

17 And when they saw Him, they worshiped Him; but some doubted.

18 And Jesus came and spoke to them, saying, "All authority in heaven and on earth has been given to Me.

16 وَأَمَّا الْأَحَدَ عَشَرَ تَلْمِيزًا فَاَنْطَلَقُوا إِلَى الْجَلِيلِ إِلَى الْجَبَلِ، حَيْثُ أَمَرَهُمْ يَسُوعُ.
17 وَلَمَّا رَأَوْهُ سَجَدُوا لَهُ، وَلَكِنَّ بَعْضَهُمْ شَكَّوْا. 18 فَتَقَدَّمَ يَسُوعُ وَكَلَّمَهُمْ قَائِلًا:
«دْفِعْ إِلَيَّ كُلُّ سُلْطَانٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ،

19 Therefore, go and make disciples in all nations, baptizing them into the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit;
20 Teaching them to observe all things that I have commanded you. And lo, I am with you always, even until the completion of the age.”
Amen.

19 فَاذْهَبُوا وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ الْأُمَمِ
وَعَمِّدُوهُمْ بِاسْمِ الْآبِ وَالْإِبْنِ
وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ. 20 وَعَلِّمُوهُمْ أَنْ
يَحْفَظُوا جَمِيعَ مَا أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ. وَهَآ
أَنَا مَعَكُمْ كُلَّ الْأَيَّامِ إِلَى انْقِضَاءِ
الدَّهْرِ. آمِينَ.

**Sermon by Lector Stoffers on 12 July 2026 on
Deuteronomy 7:7-8**

**عظة القارئ الكنسي شتوفرز بتاريخ
12.07.2026 حول سفر التثنية 7: 8-7**

Dear congregation,

1. The view of the smartphone: Who am I today? Your first movement in the morning is toward your smartphone. You scroll through the news of this summer 2026: reports about unpredictable AI systems, economic crises, and right next to them headlines about global movements of refugees, about fences, borders, and caps. On one side, the seemingly perfect world of self-presentation on social media; on the other, people who have lost everything and are fighting for bare survival.

عزيزي المجتمع،

١. عندما تنظر إلى هاتفك الذكي في الصباح، قد يكون أول سؤال يخطر ببالك: من أنا اليوم؟ تفتح الأخبار فتقرأ عن أنظمة ذكاء اصطناعي يصعب التنبؤ بها، وأزمات اقتصادية، وإلى جانبها أخبار عن موجات لجوء في أنحاء العالم، وأسوار وحدود، ونقاشات حول الحد الأقصى لاستقبال اللاجئين. وفي الوقت نفسه ترى على وسائل التواصل الاجتماعي صورًا لحياة تبدو مثالية، بينما يوجد أناس فقدوا كل شيء ويكافحون من أجل البقاء. وسط هذا كله تبرز رسالة قاسية: قيمة الإنسان أصبحت تُقاس بما يقدمه أو بما يملكه. لكن في هذا الأحد السادس بعد الثلاث، تحتفل الكنيسة برسالة مختلفة تمامًا: المعمودية هي كلمة الله الثابتة: نعم، أنت مقبول ومحبوب كما أنت.

2. Everywhere in this present time, a bitter message flashes at us: “You are only worth as much as you are useful. Those without a passport, without performance, without fitting into the system are sorted out or pushed aside.” Into this restless, often merciless present, the church celebrates a radical counter-program today on the 6th Sunday after Trinity: our baptism. It is God’s unconditional, unlimited “yes” to you - a “yes” that remains completely unaffected by passports, origin, crises, or click numbers.

٢.
المعمودية تعلن أن كرامتك لا تعتمد على
جواز سفرك، أو أصلك، أو نجاحك، أو
عدد متابعيك، بل لأنها هبة من الله. فأنت
لست بحاجة إلى إثبات قيمتك. هذه
الحقيقة ليست فكرة حديثة، بل تمتد عبر
تاريخ الله مع البشر، ويظهر ذلك
بوضوح في سفر التثنية الإصحاح
السابع.

3. Baptism tells you: your dignity is inviolable because God has given it to you. You are already enough. The divine rejection of exclusionary madness: Deuteronomy 7. This promise is not a modern invention. It runs like a red thread through God's history with humanity. And from the very beginning it is connected with a story of migration and flight. The people of Israel, addressed in the Book of Deuteronomy, have a long history of homelessness, slavery in Egypt, and escape through the wilderness behind them.

٣. كان شعب إسرائيل قد عاش حياة
مليئة بالغربة والعبودية في مصر،
ثم سار في الصحراء باحثًا عن
الحرية. لقد كانوا هم الغرباء
واللاجئين الذين احتاجوا إلى
الحماية. وفي وسط هذا الوضع قال
لهم الله: «ليس لأنكم أكثر من جميع
الشعوب أحبكم الرب واختاركم، بل
لأنكم أصغر الشعوب، ولأن الرب
أحبكم.»

4. They were the strangers, the asylum seekers. And precisely to this people God says in the midst of their insecurity: “It was not because you were more numerous than all other peoples that the LORD set his heart on you and chose you - for you were the fewest of all peoples - but because the LORD loved you.” (Deuteronomy 7:7–8) Listen closely to how God turns the logic of our present world upside down: he does not choose the powerful global players or the secure fortresses. He does not seek the privileged and established.

٤ . بهذه الكلمات يقلب الله منطق العالم رأسًا على عقب . فهو لا يختار الأقوياء أو أصحاب النفوذ ، ولا الأغنياء أو أصحاب المكانة ، بل يختار الصغير والضعيف والغريب . إنه لا يحب الإنسان بسبب أصله أو مركزه ، بل لأنه أراد أن يحبه . وهذا العهد الذي لا ينقضه الله يُختم لكل واحد منا في المعمودية .

5. He takes the small, the inconspicuous, the homeless. He does not love you because of your origin or status. He loves you because He chooses to love you. God binds Himself to people who often have nothing to show for themselves but their bare lives. And this unbreakable covenant is sealed personally for you in baptism. The Great Commission and the baptism of Jesus: God Himself becomes a refugee. Jesus Christ breaks open every national and social exclusivity for all of us.

٥. ثم يأتي يسوع المسيح ليجعل هذه
النعمة مفتوحة لجميع البشر. ففي
نهاية خدمته أوصى تلاميذه قائلاً:
«اذهبوا وتلمذوا جميع الأمم
وعمدوهم باسم الآب والابن والروح
القدس.» وهكذا أصبحت المعمودية
دعوة عالمية لا تعرف حدوداً ولا
تمييزاً بين الناس.

6. At the end of his journey, with the Great Commission (Matthew 28), He sets in motion a worldwide movement of grace that knows no boundaries: “Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.” And Jesus demands nothing that He has not Himself lived through. His family had to flee to Egypt shortly after his birth to escape the murderous Herod. Jesus knows the perspective of the refugee. He knows what it is like to have no home, to be rejected, and to be in search of protection.

٦. ويسوع نفسه عرف معنى اللجوء. فبعد ولادته هربت عائلته إلى مصر هرباً من بطش هيرودس. لقد اختبر معنى أن يكون الإنسان بلا أمان أو وطن. وعندما اعتمد في نهر الأردن وقف بإرادته إلى جانب البشر بكل ضعفهم وآلامهم.

7. At the beginning of His ministry, at His own baptism in the Jordan, He deliberately stands with us - in the dirt, in crisis, in human homelessness. As He comes up out of the water, the heavens are torn open. The voice of God speaks: “You are my beloved child; with you I am well pleased.” This is the present reality of baptism: if you are baptized, this word applies to you today. No matter how uprooted, lonely, or exhausted you feel in this world: heaven stands open over your life.

٧. وعندما خرج يسوع من الماء انفتحت السماء، وقال الله: «أنت ابني الحبيب الذي به سررت.» وهذه الكلمة لا تخص يسوع وحده، بل تُقال أيضًا لكل معمد. فمهما شعر الإنسان بالغربة أو الوحدة أو التعب، تبقى السماء مفتوحة فوق حياته، والله يقول له: أنت ابني الحبيب.

8. The end of self-presentation: justification in Romans 3. This discovery completely transformed the life of Martin Luther in the 16th century. Luther felt internally homeless, tormented by the question of how he could stand before God. He thought he had to earn his right to exist. He found liberation in the Letter to the Romans, chapter 3 - words that sound like a breakthrough into our present age of constant exclusion and self-display: “They are now justified by his grace as a gift, through the redemption that is in Christ Jesus.” (Romans 3:24)

٨. في القرن السادس عشر عاش
مارتن لوثر صراعًا داخليًا كبيرًا.
كان يظن أنه يجب أن يستحق رضا
الله بأعماله، لكنه اكتشف في رسالة
بولس إلى أهل رومية أن الخلاص
عطية مجانية. فالكتاب يقول:
«يتبررون مجانًا بنعمته بالفداء الذي
بیسوع المسيح.»

9. Justification means, translated for the year 2026: you do not have to produce yourself, and you do not have to prove your right to exist to anyone - not to an authority, not to your employer, not to society. Before God there are no first- and second-class people. Before Him there are no illegal human beings. Jesus has already paid the infinite price for each of us. You are released from the pressure to constantly prove yourself. You are accepted. That is pure grace.

٩. وبلغه عصرنا يعني ذلك: لست مضطراً إلى إثبات نفسك باستمرار، ولا إلى صناعة صورة مثالية عن ذاتك، ولا إلى الدفاع عن حقك في الوجود أمام الناس أو المؤسسات. أمام الله لا توجد درجات للبشر، ولا يوجد إنسان أقل قيمة من غيره. لقد دفع المسيح الثمن الكامل عن الجميع، وهذه هي النعمة الحقيقية.

10. Analog anchor in a digital flood: “I am baptized!” Martin Luther later experienced what it means to be outlawed, persecuted, and on the run. On the Wartburg he had to hide under a false name. When in such times of isolation fear became too great and voices in his head whispered: “You are alone, you are lost”, he took a piece of chalk. He wrote on his table: “Baptizatus sum” - I am baptized! That was his real, iron anchor in exile. He held onto it when he had lost his home.

١٠. وعندما اضطر لوثر لاحقاً إلى الاختباء في قلعة فارتبورغ بسبب الاضطهاد، كان الخوف يهاجمه أحياناً. عندها كان يكتب بالطباشير على طاولته عبارة لاتينية: «أنا: Baptizatus sum» معمد». كانت هذه الجملة تذكره بأن هويته الحقيقية لا يستطيع أحد أن يسلبها منه.

11. Passports and rights can be taken away; baptism remains. Borders can be closed; God's promise stands. The world may become foreign to us; God keeps His word. Baptism is God's irrevocable passport for your life. If God promises in Deuteronomy that He will keep his covenant for a thousand generations, then this applies all the more when the ground is slipping beneath your feet.

١١ . قد يُسحب من الإنسان جواز سفره أو حقوقه، وقد تُغلق الحدود في وجهه، لكن المعمودية تبقى ثابتة. إنها جواز الله الدائم لحياة الإنسان. فإذا وعد الله في سفر التثنية بأنه يحفظ عهده إلى ألف جيل، فإن هذا الوعد يبقى قائمًا حتى عندما تنهار الأرض تحت أقدامنا.

12. What does this mean for me tomorrow in everyday life? When we leave this church and return to the everyday life of 2026: what does baptism change concretely? It is not a wellness certificate that magically removes crises and the suffering of refugees worldwide. It is armor and mission. It gives us an indestructible identity that rests on three pillars. We will soon sing the hymn “I am baptized in your name” (EG 200).

١٢ . لكن ماذا تعني المعمودية في الحياة اليومية؟ إنها ليست وعدًا بحياة سهلة أو خالية من الأزمات، وليست وسيلة تمحو الحروب أو معاناة اللاجئين، بل هي قوة داخلية ومهمة يعيشها المؤمن كل يوم.

13. The first verse reminds us directly:
“I am baptized in your name... I am
counted among your seed, the people you
call your own.” We belong to a worldwide
community that knows no borders. From
this arise three real powers today: Faith:
faith in our complex present means
knowing that my life and my home do not
depend on external circumstances or
official documents. I am and remain safe in
God’s hand, wherever I may be on this
earth.

١٣ . فنحن بعد قليل سنرسم: «لقد
اعتمدت على اسمك». وتذكرنا هذه
الترنيمة بأننا أصبحنا جزءًا من
شعب الله، ومن جماعة عالمية
تتجاوز الحدود واللغات والأعراق.
ومن هذا الانتماء تتبع ثلاث قوى
عظيمة: الإيمان، والرجاء، والمحبة.

14. Hope: because we are baptized, we do not fall into the growing cynicism and coldness of our time. We know that barriers and hatred do not have the last word. Heaven is open, and we are moving toward a new world in which there will be no more tears, no flight, and no displacement. This gives us strength today not to give up hope.

١٤ . الإيمان يعني أن حياتي وأمني لا يعتمدان على الظروف الخارجية أو على الأوراق الرسمية أو على المكان الذي أعيش فيه، بل على يد الله التي تحفظني أينما كنت. والرجاء يجعلنا لا نستسلم لليأس أو للكراهية المنتشرة في العالم، لأننا نثق بأن الله سيقوم عالمًا جديدًا بلا دموع ولا حروب ولا تهجير.

15. Love: this is the greatest change. Those who know they are unconditionally accepted and justified by God lose their fear of the stranger. You no longer need to shut yourself off from others to defend your own security. You no longer need to devalue others in order to feel safe yourself. You can meet the asylum seeker, the stranger, the refugee on equal terms. Baptism frees us to change perspective. It opens our eyes to our neighbor - especially those who, like the people of Israel then, are small, weak, and dependent on the mercy of others.

١٥ . أما المحبة فهي أعظم ثمار المعمودية . فمن يعرف أنه محبوب من الله بلا شروط ، لا يعود يخاف من الغريب ، ولا يحتاج إلى احتقار الآخرين ليشعر بالأمان . بل يستطيع أن ينظر إلى اللاجئ والمحتاج والضعيف كإنسان له الكرامة نفسها ، وأن يمد إليه يد العون والمحبة .

16. The covenant stands firm. At the end of the text from Deuteronomy, God calls us to keep his commandments. Jesus' most important commandment is love of neighbor. And in 2026 we keep it not out of fear of punishment, but out of deep gratitude. We share the love that was given to us in baptism. When tomorrow you open your laptop or look at the news and the coldness of this world washes over you, then think of Luther's chalk. Remember the water of your baptism. The world may draw borders, but God has opened His arms wide. Heaven is open. You belong to Him. You are loved - yesterday, today, and forever. Amen!

١٦. وفي نهاية النص يدعونا الله إلى حفظ وصاياه، وأهمها وصية محبة القريب. ونحن لا نعيش هذه المحبة خوفاً من العقاب، بل امتناناً للنعمة التي نلناها في المعمودية. لذلك، عندما تواجه غداً أخبار العالم المليئة بالخوف والانقسام، تذكر عبارة لوثر: «أنا معمد». تذكر ماء معموديتك. فالعالم قد يبني الأسوار، أما الله فيفتح ذراعيه دائماً. السماء مفتوحة، وأنت ملك لله، محبوب بالأمس واليوم وإلى الأبد. آمين